

представителей этой литературы (Чосер, Бокаччио) относится уже к явлениям Ренессанса.

Литература такого характера была распространена в западнославянских странах. Уже в XIV в. в Чехии появилась стихотворная обработка басен Эзопа, а в XV в. — легендарная биография Эзопа (в начале XVI в. она была переведена и в Польше);⁴⁰ в начале XVI в. в Чехии был переведен другой басенный сборник — басни о животных Бидпая (индийско-арабский эпос «Калила и Димна»);⁴¹ Оба эти сборника наряду с новеллами, входившими в состав «Римских деяний» (известных западнославянским странам), сыграли большую роль в развитии европейской новеллистики, оказав влияние на «Декамерон» и другие литературные памятники Возрождения.⁴² В XV в. в западнославянских странах получают распространение «Беседы, которые вел Соломон с Мархолтом, грубым и беспутным» — памятник, высмеивавший возвышенные идеалы рыцарской литературы (в начале XVI в. польский перевод «Соломона и Мархолта» был уже напечатан).⁴³ Рыцарскому служению даме, защитником которого в данном случае выступал женолюбивый Соломон, хитрый простолоудин Мархолт (Морольф) противопоставлял популярные в фольклоре сатирические анекдоты о «злых женах».⁴⁴ К XV в. относится и «Беседа Магистра Поликарпа со смертью» — польская сатирическая поэма-диалог на популярную в народной средневековой литературе тему о равенстве перед смертью всех людей независимо от их знатности или богатства.⁴⁵

Если мы обратимся теперь к России того же периода, то обнаружим ряд сходных черт между русской и западнославянскими литературами. Светская письменность на Руси сложилась задолго до XV в. и была представлена замечательными памятниками — летописями, воинскими повестями; еще в Киевской Руси появились переводы «Иудейской войны»

⁴⁰ J. V l ě e k. Dějiny české literatury, I, стр. 52, 216; J. J a k u b e c. Dějiny literatury české, I, стр. 600; J. K r z y Ź a n o w s k i. Romany polski wieku XVI, стр. 15; Bibliografia literatury polskiej..., стр. 93—95.

⁴¹ Mikuláš Konáček z Hodiškovy. Pravidlo lidského života. Praha, 1961; J. V l ě e k. Dějiny české literatury, I, стр. 272. Перевод М. Конача (см. стр. 280—281) относится к 1528 г., однако можно думать, что текст «Калилы и Димны» проник к западным славянам несколько раньше, так как в XVI в. возникает уже западнорусский (белорусский) перевод «Келилы й Димны», сделанный, очевидно, с польского или чешского оригинала (М. Гепенер. До історії української повісти. — Записки історично-філологічного відділу Української Академії наук, кн. XII. Київ, 1927, стр. 40—47).

⁴² Ср.: I. C. Dunlop. History of Prose Fiction (ed. by H. Wilson), vol. II. London, 1888, стр. 1—20.

⁴³ Bibliografia literatury polskiej..., стр. 103 и 107; J. K r z y Ź a n o w s k i. Romany polski wieku XVI, стр. 14—15, 150—151. Свидетельства о знакомстве чехов с «Соломоном и Мархолтом» в XV в. см.: S. Z í b r t. Markolt a Nevím v literatuře staročeské. — Sbirka pramenův ku poznání literárního života v Čechách, na Moravě a v Slezsku, sk. 1, ř. I, ř. II, č. 8 Praha, 1909, стр. 21—25; J. J a k u b e c. Dějiny literatury české, I, стр. 612. Недавно Я. Колар заявил о своем несогласии с обычной датировкой чешского «Соломона и Мархолта», указав, что разберет этот вопрос в специальной статье (см.: J. Kolár. Česká zábavná próza 16 století tzv. knížky lidového čtení. — Rozpravy Československé Akademie Věd. Řada společenských věd, ř. 70, s. 11. Praha, 1960, стр. 26, прим. 57); однако такая статья нам пока неизвестна.

⁴⁴ J. K r z y Ź a n o w s k i. Romany polski wieku XVI, стр. 148; А. Н. Веселовский. Славянские сказания о Соломоне и Китоврасе и западные легенды о Морольфе и Мерлине. — Собрание сочинений, т. XV, вып. 1. Пгр., 1921, стр. 280—281.

⁴⁵ Текст этого памятника см.: W. Nehring. Altpolnische Sprachdenkmäler. Berlin, 1887, стр. 281—293; Materiały i prace komisji językowej Akademii Umiejętności w Krakowie, t. I. Kraków, 1904, стр. 181—196; ср. I. Janów. Polikarp na Rusi. — Studia z filologii polskiej i słowiańskiej, t. III. 1958; В. Б. Оболевич. История польской литературы. Л., 1960, стр. 38—39. Ср. исследование Р. П. Дмитриевой в этом томе, стр. 303—317.